Popti'

No' ni'an kuk kaw etlom

Hun te' humti' matanil ye te' yulhej kuyum yunhe yoknikoj te' yu nixhtej unin.

Autoridades ministeriales

Oscar Hugo López Rivas
Ministro de Educación

Héctor Alejandro Canto Mejía
Viceministro Técnico de Educación

María Eugenia Barrios Robles de Mejía
Viceministra Administrativa de Educación

Daniel Domingo López
Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural

José Inocente Moreno Cámbara
Viceministro de Diseño y Verificación de la Calidad Educativa

Samuel Neftalí Puac Méndez
Director General de Currículo –DIGECUR-

Ana María Hernández Ayala
Directora General de Gestión de Calidad Educativa -DIGECADE-

Carlos Jacinto Coz
Director General de Educación Bilingüe Intercultural -DIGEBI-

Este libro fue escrito originalmente en idioma ***español***

Autores

Docentes: Santos Sarat, Emilia Catarina Itzept, Eduviges León Chacaj, Patrocinio Pérez, Gustavo Adolfo Pérez, Francisca Olivia Chacach, Gaspar Matzar, Heidi Saguach, Efraín Amado, Tereza Gómez, Glenda Maritza Caal, Virginia López Gómez, Magda Sofía López, Flor de María Mancio, Carmen Ana Recinos, Yaxquiej Cuz Tzib, Sergio Maaz Bol, Selvin Fernando Ajú, Ana Luisa Alveño.
Técnicos de DIGEBI: Lisbeth Son, Marta Alicia Ordóñez, Ana María Sicaján, Agustín Pelicó Pérez.
Técnicos de DIGECADE: Anabela Tello, Olga Tzaquitzal de Motta, Sandra Alvarez.
Ilustrador: Mario Montero
Diagramador: Omar Hurtado

Editor en idioma Popti': Máximo Díaz Montejo

Equipo técnico de USAID
Alan Crawford, Sophia Maldonado Bode, Justo Magzul, Hipólito Hernández y Raquel Montenegro.

© MINEDUC-Ministerio de Educación de Guatemala y USAID-Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional.

En caso de que se deseen imprimir o reproducir se deberá solicitar autorización por escrito a USAID.

Este libro fue elaborado bajo la dirección del Ministerio de Educación y USAID/Reforma Educativa en el Aula.

ISBN: En trámite

Ministerio de Educación de Guatemala
6ª calle 1-87, zona 10,
Teléfono: (502) 24119595
www.mineduc.gob.gt / www.mineduc.edu.gt

USAID/ Reforma Educativa en el Aula
Avenida La Reforma 6-64 Zona 9
Plaza Corporativa Reforma, torre II, nivel 9
oficinas 901 y 902

Guatemala, 2012

USAID DEL PUEBLO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA | REFORMA EDUCATIVA EN EL AULA

Este material ha sido elaborado bajo la Orden de Trabajo No. EDH-I-05-05-00033 de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, Misión Guatemala (USAID/G), con Juárez y Asociados: proyecto **USAID/Reforma Educativa en el Aula**, y en apoyo al Convenio de donación de objetivo estratégico No. 520-0436.7, "Inversión Social: personas más sanas y con mejor nivel de educación".

Las opiniones expresadas por los autores no reflejan necesariamente los puntos de vista de USAID o del Gobierno de los Estados Unidos de América.

Popti'

No' ni'an kuk kaw etlom

Smajanil hum

Chin tzalayi xhwilni te' hum

Este libro pertenece a la escuela. Utilícelo y devuélvalo al final del año.

Kaw saq'al sahk'ani, kawxin xhwoche hin lob' hunuj ni'an sat hih han, xhi no' ni'an kuk etlom.

4

....

Tojin ninoj q'atwal yinh tzet
chu yaq'bilhej no' noq'.
Xhi no' ni'an kuk kaw etlom.

¡Ay hun no' sajchehla, yaja'
mach sloh no' te' sat hih!
xhi no' ni'an kuk kaw etlom.

¡Aypax hun no' sal b'alamla,
yaja' mach slohpax no' te'
sat hih! Xhi no' ni'an kuk.
kaw etlom.

¡Aypax hun no' tz'ununla, yaja' mach slohpax no' te' sat hih! Xhi no' ni'an kuk kaw etlom hunekxa.

¡K'uxan x'apni hin sat yinh
hayeb' te' sat hihhan, yaja'
mat weto te'an, haxkam yet
no' ichamtaj mamela noq' te',
xhi no' ni'an kuk kaw etlomtu'.

¡Ay miyaya! x'elto chirna wojan...kaw ya' xkin ay punhnahan sat tx'otx'an, yaja' mach xk'ayto ni'an hin sat hihhan: nhetx', nhetx', nhetx' xhixanhe hin ti'an xhi no' ni'an kuk kaw etlom tu'.

Guía para uso del megalibro en el aula

La pequeña ardilla traviesa

(Versión original en español)

ANTES DE LA LECTURA

1. Pregunte a los estudiantes qué animales conocen. Promueva que se mencione la ardilla. Pida que digan qué saben acerca de las ardillas. **Ejemplo: pueden ser café o grises, tienen una cola larga, viven en los árboles, son ágiles, comen bellotas.**

2. Muestre a los estudiantes la portada del libro y lea el título: **La pequeña ardilla traviesa.**

3. Pida a los estudiantes que describan a la ardilla que ven en la portada. **Ejemplo: de qué color es, qué forma tiene la cola, cómo está parada, en dónde está ubicada.**

4. Pida que imaginen de qué se trata el libro. Luego, realice una lluvia de ideas. **Deje que los estudiantes se expresen libremente y que hagan inferencias sobre el tema que podría tratarse en la historia.**

5. Sugiera a los estudiantes que nombren animales que viven en el campo. **Ejemplo: venados, conejos, pájaros, ovejas.**

DURANTE LA LECTURA

A Lectura de imágenes

1. Muestre todas las páginas del megalibro para que los estudiantes observen las imágenes. No lea todavía.

2. Muestre cada página y pida que realicen una descripción de las ilustraciones. Solicite a diferentes estudiantes que describan cada página y que señalen a los personajes y a las demás figuras mientras las describen.

3. Pida a algunos estudiantes que solo con ver las imágenes, cuenten de qué creen que se trata la historia. Puede tener diferentes versiones. Diga a los estudiantes que todas las versiones son creativas y que ahora usted les leerá lo que los autores de esa historia quieren contar.

B. Lectura de textos

1. Deslice la mano debajo de cada línea mientras lee. Esto permite que los niños y las niñas que están aprendiendo a leer comprendan que las palabras tienen un significado.
2. Permita que los niños y las niñas hagan preguntas mientras usted lee.
3. Pregúnteles, al finalizar cada párrafo, acerca de lo que creen que sucederá. También puede hacer preguntas específicas de cada página.

   Ejemplos de preguntas que puede realizar de acuerdo con la página que está leyendo:

   Páginas 4 y 5. ¿A qué animales irá a espiar la ardilla? **Deje que mencionen diferentes animales, aún cuando mencionen animales que no aparecen en la historia.**

   Páginas 12 y 13. ¿Qué es lo que podría comer cada uno de los animales de la ilustración? **Venado: fruta. Jaguar: pollo. Colibrí: fruta. Ratón: nuez y elote. Lobo: pollo.**

   Páginas 14 y 15. ¿Qué le pasó a la ardilla? **Se cayó y se quebró una pata y una mano.**

4. Al finalizar la historia, vuelva a leerla toda sin hacer más preguntas a los estudiantes, pero solicite que en cada página digan en coro el estribillo: **Dice la pequeña ardilla traviesa.**

5. Cuando los estudiantes ya sepan leer, ellos podrán leer la historia en parejas o en grupo.

DESPUÉS DE LA LECTURA

1. Pida a los estudiantes que cuenten la historia de acuerdo con este orden: **primero, luego y finalmente.**

2. Solicite a los estudiantes que opinen sobre los personajes o sobre lo que hicieron en la historia. Ejemplos:
   - **La ardilla tiene hambre y por eso es traviesa.**
   - **A la ardilla le llevó mucho trabajo encontrar comida.**
   - **Los demás animales se portaron bien con la ardilla, porque no se comieron su comida.**
   - **Los animales son amigos, porque comieron juntos y no se pelearon.**

3. Pregunte por otras situaciones que pudieron haber pasado. Ejemplos:
   - **¿Qué hubiera pasado si la ardilla no encuentra la semilla?**
   - **¿Qué hubiera pasado si hubiera más ardillas en la historia?**
   - **¿Qué hubiera pasado si uno de los animales se come la semilla de la ardilla?**

4. Sugiera que, en parejas, cambien el final de la historia.

5. Pida a los alumnos que escriban alguna palabra relacionada con la ardilla.

TEMAS QUE SE PUEDEN ABORDAR MEDIANTE LA LECTURA:

1. ¿Qué necesitan los animales para vivir?
2. Cuidado de los animales.
3. Cuidado del medio ambiente.

Ministerio de Educación
Guatemala

DIGEBI
Por la Multi e Interculturalidad

Serie de Megalibros
Leo y me Divierto

Prohibida su venta